

郑成功收复台湾史料选编

廈門大學鄭成功歷史調查研究組編

內部發行

福建人民出版社

鄭成功收復台灣史料選編

廈門大學鄭成功歷史調查研究組編

內 部 發 行

173308

福 建 人 民 出 版 社

• 1962. 3 •

郑成功收复台湾史料选编

厦門大学郑成功历史調查研究組編

(内部发行)

福建人民出版社出版(福州得貴巷18号)

福建新华印刷厂印刷

福建省书刊出版业营业許可証出001号

福建省新华书店发行

*

开本850×1168 1/32 印張9 3/8 插頁9 字数212千 印数1—3,250

1962年8月第1版

1962年8月第1次印刷

統一书号: 11104·9

定价: (6)1.05元

几 点 說 明

一、今年为我国民族英雄郑成功驅逐荷兰殖民者、收复台灣三百周年紀念，为表彰这一伟大人物在我国历史上的业迹及其爱国主义精神，特編选本书，以供研究参考。

二、本书系以郑成功收复台灣的事迹为中心，附带搜集东南沿海人民反抗荷兰人侵略及郑成功开发台灣的史料，其年代上限断自十七世紀初年荷兰殖民者侵略东南沿海，下限断至郑成功收复台灣，前后約六十年，在此以外的史料，暫不采录。

三、本书所选資料以原始記載为主，尽量避免重复，但因編者見聞有限，而外文資料又不易到手，間因史文缺略，亦采用一些后人記載，以为补充。

四、本集所选中外文資料，为节省篇幅，曾加以删节。但仍尽可能保留其原有面目，即其中事实或观点显系錯誤，如《康熙台灣府志》所記荷兰以牛皮向倭人借地之例，亦悉仍其旧，不加更动。至西方殖民者对郑成功收复台灣的記載，率多歪曲誣蔑，为不失真起見，亦均按原文照譯，读者务需細心識別，批判地使用。

五、本书所选外文著作中的“Tayoa”，是专指建有热兰遮城堡的一鯤身，特根据陈第《东番記》音譯为“大員”；“Formosa”有时专指大員对岸的台灣本島，有时亦指包括大員在內的台灣全島，一般音譯为“福摩薩”，个别属于近代人的著作則按照通用习惯，譯作“台灣”；“Taiwan”似为中国名“台灣”的音譯，仍还原为“台灣”。又十七世紀荷兰人

著作中所称的漳州港(Chin chieu River)是泛指泉州、漳州、厦門沿海地区，特別是指今日的厦門港，与我們現在常用地名所指的区域和范围不同，請讀者注意。

六、本书資料編排以书为单位，中文史料在前，外文史料在后。为便于讀者閱讀起見，尽可能将同一性质的史料集中排列，同时注意事件发生時間的順序。

七、中文資料原文間有明显的錯字、漏字，本书用方括号注明；《从征实录》的缺文用“□”号标明；外文資料間有詞义不明或人名地名不易辨别者，照录原文，以免失真。

八、本书附有中西历对照表及重要譯名表，以便查考。

九、本书在編輯过程中，曾承国内学术研究机构及有关专家大力协助，或提供宝贵意見，或予以借閱书刊之便利，謹此致謝。惟終以匆促編成，缺漏尚多，故先作内部发行，希望讀者多提意見，提供資料，以便再版时补充改正。

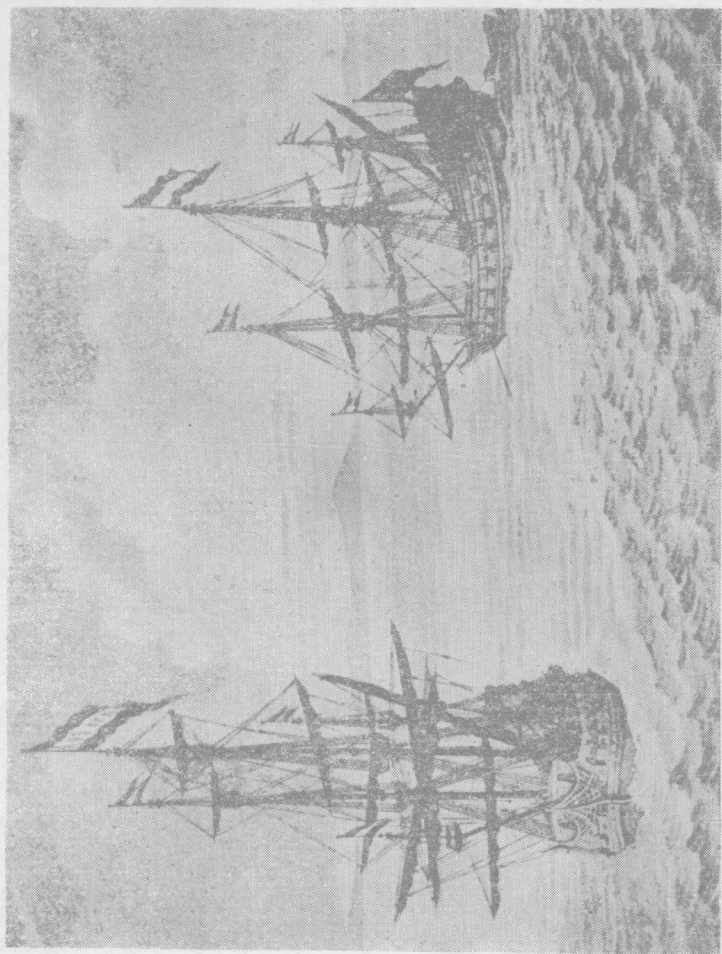
厦門大学郑成功历史調查研究組

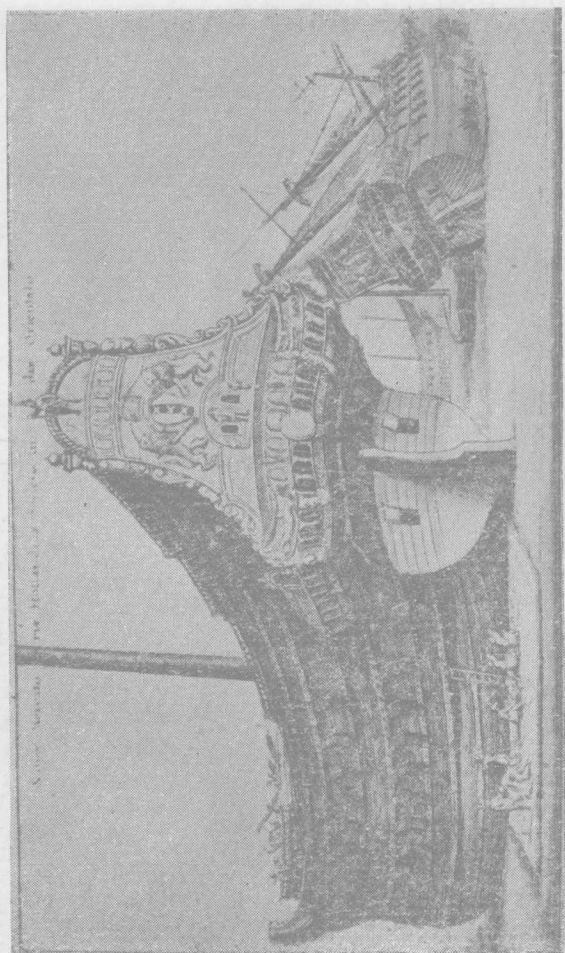
一九六二年三月



郑成功象

十七世紀荷蘭侵略者的戰船

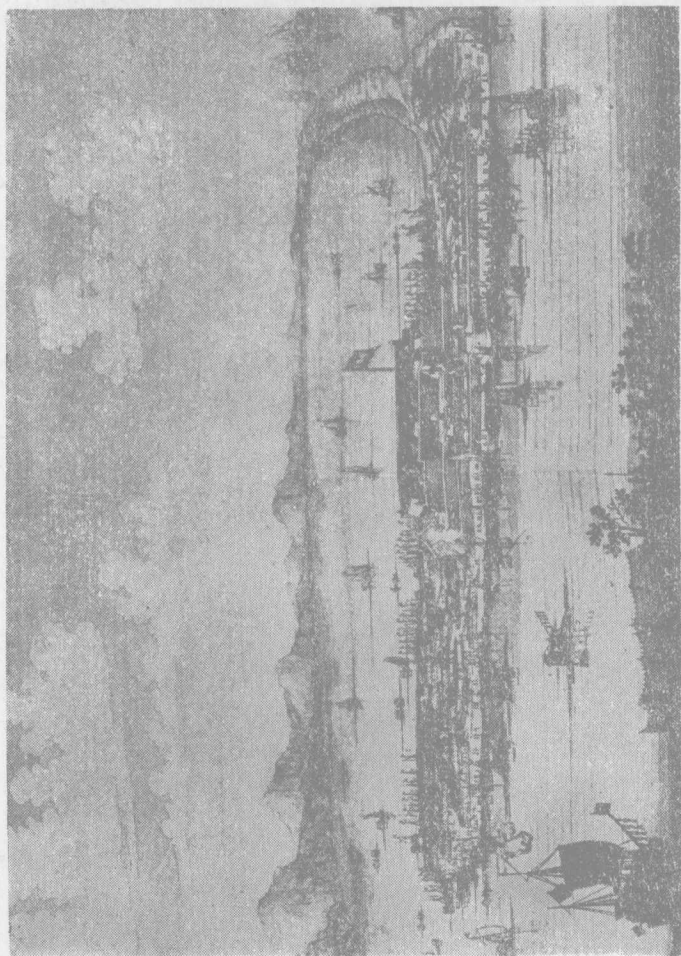




十七世紀荷蘭東印度公司修造的大船

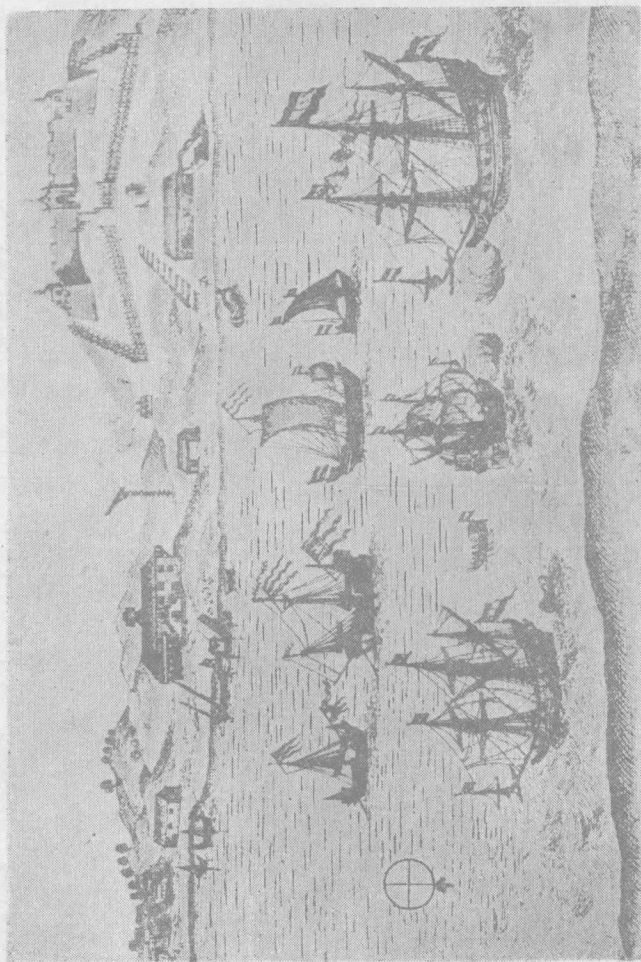


荷兰殖民者侵略澎湖图



热兰遮城及市区全景（自北向南）

景 近 城 遮 兰 热





荷兰侵略者在台灣所建教堂

DER FAVORLANGSCHE TAAL.

Waarin het Favorlangs voor, het Duits achter gestelt is.

A, schijnt, ende te beteikenen; *chaü a to*, vier en water; *boesüm a ta*, hemel en aarde. *Mai-bas so-o* gelijkzijn.

A-d, een tack, als; *a óók*, een tack van een bamboes; *a-o barón*, een tack van een boom; wort gebruikt van telgen en tacken, t'sij groot of klein.

A-dach, een hangsel, als daar men geweer aanhangt; *adach o balasaü*, een houwer; van *üm-madag*.

A-apách-a, als *tatta tsan*, een trap; van *ümmapag*.

A-enig, een woord of reden, die stillekens, als met schroom en bedeestheid uitgebracht word, van *ümnenig*.

Arron, een rol, ied dat opgerolt is; *arron o bido*, een opgerold schrift; *arron o badsige*, een opgerold vel, van *ümmarron*.

A-drras, een treed, een schrede, van *ümmarras*.

A-illij, de halm of stamme van grof gras.

A-emo, een vrouwen hooftwindel.

荷兰侵略者編制的法沃兰語字典

Het H. Euangelium

van [de] beschreijinge]

MATTHEI.

Het eerste Capittel.

MET Boeck des
Evangelijs
van Christus,
des soons Da-

vids, des soons Abrahams.
Abraham gewan Isaac,
ende Isaac gewan Jacob,
ende Jacob ghewan
Judam, ende sijne broe-
ders.

3 Ende Judas ghewan
Phares ende Zara by Tha-
mar, ende Phares ghewan
Esrom, ende Esrom gewan
Aram.

4 Ende Aram gewan A-
minadab, ende Aminadab
gewan Naasson, ende Na-
asson gewan Salmon.

5 Ende Salmon ghe-
wan Booz by Rachab,
ende Booz gewan Obed by
Ruth, ende Obed ghewan
Jesse.

6 Ende Jesse ghewan
David den Koningh, ende
David de Koningh gewan
Salomon by de ghene die
Elcias

Hagnau ka D'lligh

Matiktik ka na sifaulat ti

MATTHEUS.

Naunamou ki lhaegh ki foulat.

SOulat ki kavonytan
ti JEZUS CHRIS-
TUS, ka na alak ti
David, ka na alak ti

Abraham.

2 Ti Abraham ta ni-pou-alak
ti Isaac-an, ti Isaac ta ni-pou-alak
ti Jakob-an, ti Jacob ta ni-pou-
alak ti Juda-an, ki te'i-a-papar'ap-
pa tyn-da.

3 Ti Judas ta ni-pou-alak na
Fares-an na Zara-an-appa p'ouh-
koua ti Thamar-an. Ti Fares ta ni-
pou-alak ti Esrom-an. Ti Esrom ta
ni-pou-alak ti Aram-an.

4 Ti Aram ta ni-pou-alak ti
Aminadab-an. Ti Aminadab ta ni-
pou-alak ti Naasson-an. Ti Naas-
son ta ni-pou-alak ti Salmon-an.

5 Ti Salmon ta ni-pou-alak na
Boos-an p'ouh-koua ti Rachab-
an. Ti Boos ta ni-pou-alak na O-
bed-an p'ouh-koua ti Ruth-an. Ti
Obed ta ni-pou-alak ti Jesse-an.

6 Ti Jesse ta ni-pou-alak ti
David-an ka na Mei-safou ka Si-
bavau. Ti David ka na Mei-safou
ta ni-pou-alak ti Salomon-an p'ouh-
koua

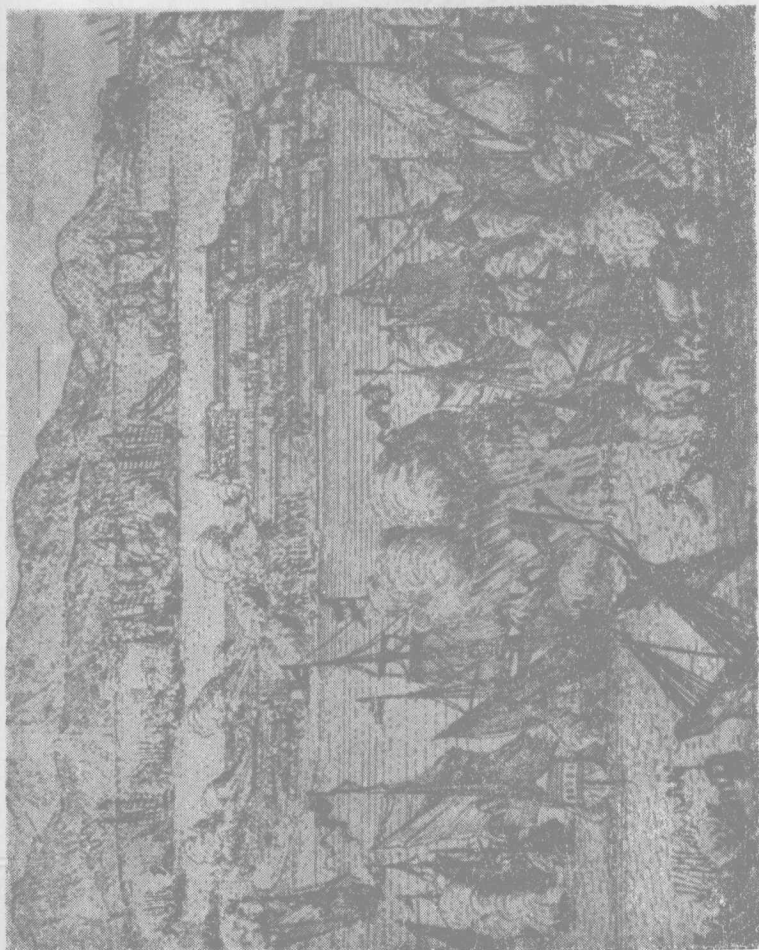
A

koua

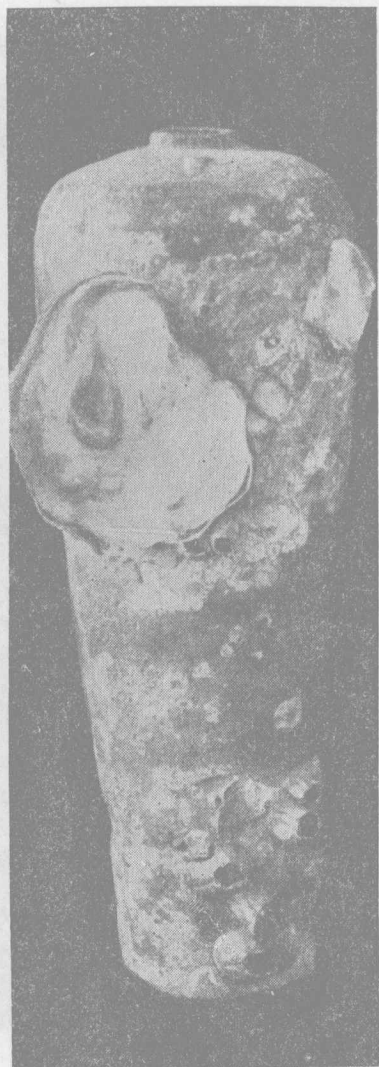
CHAP. I. (1) THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham; (2) Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren; (3) and Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram; (4) and Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon; (5) and Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; (6) and Jesse begat David the king; and David the king begat

A

荷兰侵略者用新港文字所編的《馬太福音》



鄭成功收復台灣時大敗荷蘭侵略者海船圖



国姓瓶——郑成功军队所用火药瓶